



三字经 百家姓

李逸安 译注

中华蒙学经典

中华书局



中华蒙学经典

三字经
百家姓

李逸安 译注



中華書局

图书在版编目(CIP)数据

三字经·百家姓 / 李逸安译注. —北京: 中华书局, 2012.11

(中华蒙学经典)

ISBN 978 - 7 - 101 - 08829 - 8

I. 三… II. 李… III. 汉语—古代—启蒙读物
IV. H194.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第170427号

书 名 三字经·百家姓

译 注 者 李逸安

丛 书 名 中华蒙学经典

责任编辑 王水涣

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京天来印务有限公司

版 次 2012年11月北京第1版

2012年11月北京第1次印刷

规 格 开本/700×1000毫米 1/16

印张11 $\frac{3}{4}$ 插页2 字数75千字

印 数 1-8000册

国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 08829 - 8

定 价 23.00元



目 录

三字经..... 1

百家姓..... 59

附 录..... 149



三字经

前 言

蒙书成编溯原始

《三字经》、《百家姓》、《千字文》、《弟子规》都是中国古代蒙学读本中流传广泛、影响久远的经典之作。

蒙学读本也称“蒙养书”、“小儿书”，是专为学童启蒙教育编写的在庠序、书馆、塾学使用的课本。因儿童入学要先习文字，所以蒙学读本无不发轫于字书，见于著录最早的当推《汉书·艺文志》所载《史籀篇》，旧谓出自周宣王时太史籀之手，实则应是春秋战国时代的秦人编纂，全书为四言韵语，字体与石鼓文及金文相同。

秦代为统一文字，由李斯、赵高、胡毋敬分别用小篆编写了《苍颉》、《爰历》、《博学》各七章字书，汉代则将其合成为一书，多以同义、近义或反义词编排为句，仍仿《史籀篇》用四言韵语，书名定作《苍颉篇》。

《史籀篇》与《苍颉篇》这种四四为句、以类相从的编写法，对后代蒙学字书的编纂形式影响很大。

两汉魏晋南北朝时期蒙学字书的编写达到高潮，仅著录在籍者就有数十本之多，而且均系名家大腕手笔，如司马相如《凡将篇》、

史游《急就篇》、扬雄《训纂篇》、蔡邕《劝学篇》、班固《太甲篇》、陆机《吴章》、周兴嗣《千字文》、顾恺之《启蒙记》等，可惜的是这些蒙书多已亡佚，至今完整可见的仅有《急就篇》和《千字文》，不过以传播影响而言，《急就篇》就远逊于《千字文》了。

明经学史《三字经》

《三字经》世谓南宋王应麟作，民国前期又略有增补，主要是续添了宋以后直至清末的一段历史叙述。

王应麟（1223—1296），字伯厚，号深宁居士，庆元府（治所在今浙江宁波鄞州区）人。《宋史》说他自幼好学，九岁即通《六经》。淳祐元年（1241）登进士第，因长于经史考据，熟悉天文地理、掌故制度，故一再升迁，累官至礼部尚书兼给事中，深为理宗倚重。宝祐四年（1256）王应麟奉诏主持殿试，他称赞文天祥的策论“古谊若龟镜，忠肝如铁石”，荐擢文天祥为进士第一。奸相贾似道专权时，王应麟屡屡抗颜抵忤，有人劝他屈节顺从，他回答：“违相之患小，负君之罪大。”

正因为王应麟道德学问如此，他编撰的《三字经》才能在知识灌输、道德晓喻、文才词藻上多方面超越同伦，被赞誉为“千古第一奇书”。除《三字经》外，王应麟还著有《蒙训》、《补注急就篇》、《小学讽咏》、《小学紺珠》等一百余卷蒙学及文字学著作，足见其对幼学启蒙教育的重视和勤力躬行。

《三字经》以“人之初，性本善”起篇，依次叙述三纲五常十义，五谷六畜七情，四书六经诸子，历史朝代更迭，最后以奋发勤

学、显亲扬名的著名事例作结。将涵盖了上下数千年的历史文化知识、传统伦理思想及识字教育浑然融为一体，句式灵活，编排巧妙，语言通俗，行文流畅，其中“苟不教，性乃迁，教之道，贵以专”、“养不教，父之过，教不严，师之惰”、“人遗子，金满篋，我教子，惟一经”等更是成为家喻户晓的警句格言而传诵至今。

《三字经》三三成句，简练易读，深受后人推崇。尽管西汉史游《急就篇》也曾用过三言来编排当时姓氏，但无论是在内容上或形式上，都无法与《三字经》相提并论，所以《三字经》被公认是“开三言韵语蒙书之先例”的蒙学读本。

与《千字文》一样，元、明以后除了专供少数民族儿童学习汉文的《蒙汉三字经》、《满汉三字经》外，模仿《三字经》的增改新编本也时有出现，但都未能广泛流传开来。今人借鉴《三字经》编写的课本读物也不少，笔者印象较深的是一本为外国人学习汉语而编撰的《部首三字经》，其中如“女子好，田力男，日月明，小大尖。竹毛笔，白水泉，爪木采，舟皿盘”，介绍部首，合辙押韵，便于咏记，非常适合教学使用。

《三字经》、《百家姓》、《千字文》作为相辅相成的整套蒙学读本合称“三、百、千”，《三字经》也因这样的排列而被称为“蒙学之冠”。其实如此排名，一方面是基于数字顺序；另一方面也是因为《三字经》在文字和内容上较之后二书要浅近许多，蒙童入读先教《三字经》，体现出了古人循序渐进、由易到难的正确教育方法。

考虑到读者学习诵读的需求，我们将《三字经》、《百家姓》合编入一册，排列次序仍循旧例。各自“前言”部分，则按蒙书成编的基本背景，次第叙述，以助读者了解这些蒙学读物的编写流传情况。

由于《百家姓》原书仅录姓氏，为方便读者阅读查考，我们除在正文内标注了其姓氏出处外，还在其前言中增加了不少相关知识内容。注音本应是僻冷生难字，但《百家姓》中的某些常用字，作姓氏时读音、声调有变，故亦标注指出。本书的注释详略不求划一，牵涉到历史上典章制度、事件人物的尽可能详注，以满足读者尤其是青少年读者之需。译文则采用韵语，以求贴近原作风格。《三字经》原书没有章节、标题，我们根据书中内容，分段加了“题解”，以帮助读者更好地理解、诵读。不当之处，敬希指正。

李逸安

2012年7月

【题解】

作为学童的启蒙读本,《三字经》不但精心挑选了幼儿习字所须掌握的常用基本词语,而且也不忘时时灌输编著者所尊崇的儒家道德思想和文化伦理。本段为《三字经》的开篇部分,首句便巧用了孟子主张的“人性善”和孔子“性相近也,习相远也”(《论语·阳货》)的语录原话,进而指出后天教育对人生成长的重要作用,并且列举孟母、窦燕山、黄香、孔融等历史人物实例予以辅证,说明从小就要知书学礼,日后才能遵从封建社会的纲常法度。全段的最后,再次强调了维护君臣父子、长幼尊卑等级秩序的重要。除此之外,编著者还注意教授蒙童习识一些与社会生产生活相关的知识文字,譬如农事活动中常常用到的“四时五行、六谷六畜”之类。而“匏土草木、金石丝竹”这些乐器,也不可不认识了解,因为鼓瑟吹笙、弹箏抚琴,不单能抒发人的“喜怒哀惧”,而且还与宗庙祭祀、盛典礼仪密不可分。

人之初^①, 性本善^②,
性相近, 习相远^③。
苟不教^④, 性乃迁^⑤,
教之道^⑥, 贵以专^⑦。

【注释】

①初：初始。这里指人初生下来时。

②性本善：是说人的天性善良。“人性善”是儒家代表人物孟子最先提出的“人性论”观点,与之相反的是荀子主张的“人性恶”观点。尽管他们的观点针锋相对,但都认为后天的学习、教育,对于人生成长有着至关重要的作用。性,生性,天性。

③习：指人在成长过程中,因为后天的环境、教育不同,所形

成的习性、习惯。

④苟(gǒu)：如果。

⑤乃：于是，就。迁：迁移，变化。

⑥道：方法。

⑦贵：最宝贵的。这里指重视、注重。专：专一，始终不懈。

【译文】

人刚出生下来，本性都很良善，
天性虽然相近，习惯相差却远。
如果不加教诲，秉性就会改变，
教育要讲方法，贵在始终一贯。

昔孟母^①，择邻处^②，
子不学，断机杼^③。
窦燕山^④，有义方^⑤，
教五子，名俱扬^⑥。

【注释】

①昔：往昔，过去。孟母：孟子的母亲。孟子，名轲，战国著名思想家，儒家尊其为“亚圣”。

②择：选择。处(chǔ)：指安家居住。据说孟母为培养孟子，曾三次搬家。开始他家与屠夫为邻，孟子便学玩杀猪的游戏。后来的邻居是专为人操办丧事的吹鼓手，孟子又爱上了吹吹打打。最后孟母将家搬迁到了学堂旁，孟子才开始受到良好学习环境的熏陶影响。

③机杼(zhù)：织布机上穿引纬线的梭子。孟子有一次逃学回家，

孟母非常生气，于是用剪刀剪断了织机上已经织好的布来警示教诲儿子。

④窦燕山：五代后周时人，名禹钧。因家居渔阳（今属北京），地处燕山脚下，故号燕山。

⑤义方：指良好的家教。

⑥俱：全都。窦禹钧共育五子，因家教严格、教育有方，五个儿子相继科举登第，名扬于世。

【译文】

昔日孟子母亲，安家慎选邻居，
孟子逃学回家，停织剪布教育。
还有窦氏燕山，家教严格有方，
培养教育五子，个个声名远扬。



孟母断机教子图

养不教^①，父之过^②，
教不严，师之惰^③。
子不学，非所宜^④，
幼不学，老何为^⑤？

【注释】

①养：生育，供养。

②过：过错。

③惰：懒惰，责任心不强。

④宜：应该。

⑤何为：做什么，怎么办。

【译文】

抚养而不教育，这是父亲过错，
教育而不严格，老师要负其责。
孩子不肯学习，确实太不应该，
小时如不努力，到老能干什么？

玉不琢^①，不成器，
人不学，不知义^②。
为人子^③，方少时^④，
亲师友^⑤，习礼仪。

【注释】

①琢（zhuó）：雕琢，雕刻玉石使成器物。

②义：道理，应当遵循的行为规范。

③为（wéi）：做，成为，作为。

④方：正在，当。

⑤亲：亲近，尊敬。

【译文】

玉石不加雕琢，不能成为器物，
人不通过学习，不会明白事理。
所以作为儿女，就要从小时候，
培养尊师敬友，严格学习礼仪。



陈设俎豆

香九龄^①，能温席^②，
孝于亲，所当执^③。
融四岁^④，能让梨^⑤，
弟于长^⑥，宜先知^⑦。

【注释】

①香：黄香，东汉时人，博通经典，官至尚书令。九龄：九岁。

②席：炕席，卧具。黄香九岁时就知孝顺父母。夏季炎热，他先用扇子把父母的枕席扇凉；冬日寒冷，他就用身体暖热父母的卧具被褥。

③当：应当。执：做到。

④融：孔融，东汉末鲁（今山东曲阜）人。著名文学家，“建安七子”之一。曾任北海相、少府、大中大夫等职。

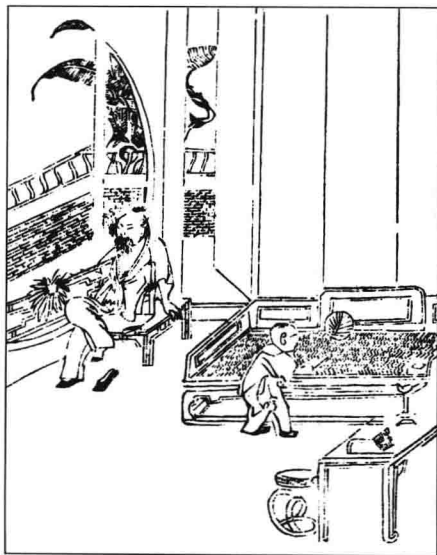
⑤让：谦让。孔融年仅四岁，就懂得把大梨让给哥哥们，自己则挑最小的吃。

⑥弟（tì）：同“悌”，指弟弟敬爱哥哥。长（zhǎng）：兄长。

⑦知：明白。这句是说从小就应该明白尊敬兄长、友爱兄弟的道理。

【译文】

黄香不过九岁，能替爹妈



扇枕温衾

暖被，

孝顺生身父母，子女理当如此。

孔融年仅四岁，就懂让梨兄辈，

弟弟敬爱兄长，从小就要明白。

首孝弟^①，次见闻，
知某数^②，识某文^③。
一而十，十而百，
百而千，千而万^④。

【注释】

①首：首要。弟（tì）：同“悌”。

②数：数目，算术。

③文：文字，文章，文理。

④千而万：一到十是基本数字，按照十进位算术方法，十个十是一百，十个一百是一千，十个一千是一万，累计下去可以无穷无尽。这里是说做人做事的道理也如此，基础非常重要，从少到多逐渐积累，就能最终成功。

【译文】

做人首讲孝悌，其次增广见闻，

学会数目加减，认读文字文章。

这样从一到十，十十相加成百，

十百变为一千，十千能成一万。